



### Monuments choisis

#### Communauté Germanophone Belçique

- \* Eupen : Picine
- \* Garnstock : Église

#### Eifelkreis Bitburg-Prüm

- \* Bollendorf : Abbey
- \* Heilenbach : Centre Village
- \* Prüm : Abbey bénédictine

#### Sarre

- \* Bexbach : Église protestante
- \* Sarrebruck : Église protestante
- \* Wiebelskirchen : Maison forestière Eberstein

### Ausgewählte Denkmäler

#### Deutschsprachige Gemeinschaft Belgien

- \* Eupen: Wetzlarbad
- \* Garnstock: Kirche

#### Eifelkreis Bitburg-Prüm

- \* Bollendorf: Abteihof
- \* Heilenbach: Dorfmitte
- \* Prüm: Benediktinerabtei

#### Saarland

- \* Bexbach: protestantische Kirche
- \* Saarbrücken: evangelische Notkirche
- \* Wiebelskirchen: Forsthaus Eberstein

## Journées du Patrimoine dans la Grande Région Tage des offenen Denkmals in der Großregion



#### Patrimoine commun de nos régions

Communauté Germanophone Belçique  
Eifelkreis Bitburg-Prüm (Allemagne)  
Saarland (Allemagne)



#### Denkmale unserer Regionen

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgien  
Eifelkreis Bitburg-Prüm (Deutschland)  
Saarland (Deutschland)

*En 2012, pour la vingt-et-deuxième fois consécutive, nos quatre régions s'associent dans le cadre des Journées européennes du Patrimoine. Suivant la recommandation du Conseil de l'Europe, ce partenariat transfrontalier se propose de mettre en valeur un patrimoine commun. Le thème de cette année est consacré au sujet suprarégional de « Journées du Patrimoine dans la Grande Région ». Des monuments remarquables sont présentés pour faire comprendre les pierres, le bois et les hommes du passé ainsi que les idées autour de la valorisation du patrimoine. La palette s'étend du Baroque idéalisant aux évolutions contemporaines.*

2012 schließen sich die vier Nachbarregionen zum 22. Mal für den Europäischen Tag des offenen Denkmals zusammen, gemäß dem Aufruf des Europarates, das gemeinsame kulturelle Erbe zu pflegen. In diesem Jahr richtet sich die Aufmerksamkeit auf das überregionale Thema des „Tags des offenen Denkmals“ in eigener Sache. Dabei werden herausragende Denkmäler vorgestellt, die die Bauwerke mit bedeutenden Persönlichkeiten verbinden und das Thema Holz und Denkmal nahebringen. Das Spektrum reicht vom Barock in die Zeit der Industrialisierung bis zu modernen denkmalpflegerischen Errungenschaften unserer Tage.

Texte, Traduction et Rédaction : K. Marschall (MdK Saarland, Landesdenkmalamt)

Fiche éditée à l'initiative des organismes suivants : Ministère de la Culture, Service des sites et monuments nationaux, Grand-Duché de Luxembourg; Ministère de la Communauté germanophone de Belgique; Eifelkreis Bitburg-Prüm, Untere Denkmalschutzbehörde; Ministerium für Bildung und Kultur Saarland, Landesdenkmalamt

Edition: Ministerium für Bildung und Kultur Saarland, Landesdenkmalamt



Les sites ont été choisis dans ces régions, en principe chacun d'eux fait l'objet d'une „Fiche - Patrimoine“ bilingue (français-allemand). Ces fiches sont disponibles gratuitement sur les sites.

Die Regionen stellen Denkmäler anhand zweisprachiger Klappkarten, der sogenannten „Fiches“ vor. Diese sind vor Ort am Tag des offenen Denkmals kostenlos erhältlich.

Les fiches sont conçues pour servir de guide et inciter tout un chacun à passer les frontières, pour ces Journées du patrimoine - qui se déroulent à des dates différentes - mais aussi bien au-delà, pour découvrir le patrimoine de notre grande région.

Die Klappkarten sind als Wegweiser zu den Denkmälern konzipiert und möchten grenzübergreifend zum Besuch der Nachbarregionen ermuntern - anlässlich des Tags des offenen Denkmals - aber auch darüber hinaus, um das kulturelle Erbe unserer Großregion zu entdecken.

#### Les Journées du Patrimoine 2012 :

En Communauté **Germanophone de Belgique** : 8 et 9 septembre, thème : « des pierres et des hommes »

En **Sarre** et en **Eifelkreis Bitburg-Prüm** : 9 septembre, thème : le bois

C'est une initiative :

\* pour la **Communauté Germanophone de Belgique** : le Ministère de la Communauté Germanophone de Belgique

\* pour la **République fédérale d'Allemagne** :  
 – Eifel-Kreis Bitburg-Prüm, Untere Denkmalschutzbehörde  
 – Ministerium für Bildung und Kultur Saarland, Landesdenkmalamt

#### Der Tag des offenen Denkmals 2012:

In der **Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgien**: 8. und 9. September, Thema: Architektur und Persönlichkeiten

Im **Saarland** und im **Eifelkreis Bitburg-Prüm**: 9. September, Thema: Holz

Beteiligt sind:

\* für die **Deutschsprachige Gemeinschaft Belgien**:  
 Ministère de la Communauté Germanophone de Belgique

\* für die **Bundesrepublik Deutschland**:  
 – Eifel-Kreis Bitburg-Prüm, Untere Denkmalschutzbehörde  
 – Ministerium für Bildung und Kultur Saarland, Landesdenkmalamt